

Bijlage 3 - Concept raamovereenkomst

**Raamovereenkomst
'Vertaaldiensten'**

**Samenwerkingsorganisatie
Beroepsonderwijs en Bedrijfsleven**

En

<Naam opdrachtnemer>

Raamovereenkomst Vertaaldiensten

Partijen

1. Stichting Samenwerking Beroepsonderwijs Bedrijfsleven, gevestigd en kantoorhoudende aan de Louis Braillelaan 24, 2719 EJ te Zoetermeer, te dezen rechtsgeldig vertegenwoordigd door mevrouw J.C.W. Vlug, hierna te noemen 'Opdrachtgever',

En

2. <Naam opdrachtnemer inclusief rechtspersoonlijkheid>, (statutair) gevestigd te <(postcode)> <plaats>, aan <adres>, te dezen rechtsgeldig vertegenwoordigd door <de heer><mevrouw> <titel> <voorletters> <achternaam>, <functie>, hierna te noemen 'opdrachtnemer',

Opdrachtgever en opdrachtnemer hierna gezamenlijk, respectievelijk afzonderlijk ook wel te noemen 'partijen', respectievelijk 'partij',

Nemen in aanmerking dat:

- a. Opdrachtgever in het kader van haar bedrijfsvoering behoefte heeft aan Vertaaldiensten.
- b. Opdrachtgever een Europese openbare aanbesteding heeft aangekondigd op <datum> door middel van de publicatie van de aanbestedingsstukken met kenmerk <kenmerk/tendernummer> waarin de opdracht is omschreven ('de **opdracht**').
- c. Opdrachtnemer in dat kader op <datum> een inschrijving heeft gedaan en met die inschrijving (i) zich in staat en bereid heeft verklaard de opdracht, vanaf <datum> uit te voeren en (ii) heeft verklaard voldoende op de hoogte te zijn van de werkzaamheden en de doelstelling van de opdracht om deze succesvol te kunnen uitvoeren.
- d. Opdrachtnemer de economisch meest voordelige inschrijving (beste prijs-kwaliteitsverhouding (beste PKV)) heeft gedaan en als gevolg daarvan opdrachtgever de opdracht aan opdrachtnemer heeft gegund.
- e. Op basis van die gunning de onderhavige raamovereenkomst Vertaaldiensten (de '**raamovereenkomst**') tussen partijen tot stand is gekomen, waarin de voorwaarden voor de door opdrachtnemer te verrichten prestatie zijn vastgelegd.

Verklaren het volgende overeen te zijn gekomen:

Artikel 1. Definities

1. De definities zoals beschreven in de aanbestedingsstukken en/of inkoopvoorwaarden gelden ook voor deze raamovereenkomst.

Artikel 2. Voorwerp van de raamovereenkomst

1. Opdrachtnemer zal vertalingen verrichten zoals omschreven in de aanbestedingsstukken. Voor de volledigheid zijn de aanbestedingsstukken als **Bijlage** aan deze raamovereenkomst gehecht .
2. Opdrachtgever zal gedurende de looptijd van de raamovereenkomst prestaties via een nadere opdracht in de vorm van een afroepopdracht verstrekken.
2. De aanbestedingsstukken, vormen onlosmakelijk onderdeel van deze raamovereenkomst. In geval van tegenstrijdigheden, geldt de volgende rangorde van documenten (waarbij het eerder genoemde document prevaleert boven het later genoemde)
 1. De onderhavige raamovereenkomst;
 2. De aanbestedingsstukken, en de nota's van inlichtingen (laatste versie/datum als hoogste in de rangorde);
 3. De inkoopvoorwaarden (**bijlage x**);
 4. De inschrijving van opdrachtnemer (**bijlage x**).
5. Opdrachtgever is niet verplicht gedurende de looptijd van de raamovereenkomst (een bepaalde omvang van) prestaties door opdrachtnemer te laten verrichten, maar is gerechtigd een prestatie af te nemen. Opdrachtnemer kan derhalve generlei aanspraak maken op het verkrijgen van (een bepaalde omvang aan) opdrachten tot het verrichten van een prestatie gedurende de looptijd van de raamovereenkomst.
6. De voorwaarden van deze raamovereenkomst zijn integraal van toepassing op alle eventueel gedurende de looptijd van deze raamovereenkomst te plaatsen afroepopdrachten, tenzij in een nadere opdracht uitdrukkelijk van (enige bepaling van) deze raamovereenkomst wordt afgeweken, voorzover er geen sprake is van een wezenlijke wijziging.

Artikel 3. Ingangsdatum en duur van de raamovereenkomst

1. De raamovereenkomst gaat in op 1 juli 2023 en wordt aangegaan voor de duur van twee (2) jaar met de mogelijkheid voor de aanbestedende dienst om éézijdig tegen gelijkblijvende voorwaarden tweemaal te verlengen voor een duur van maximaal twaalf (12) maanden.
2. Opdrachtgever stelt opdrachtnemer uiterlijk voor het verstrijken van de initiële (of: dan geldende) looptijd van de raamovereenkomst schriftelijk in kennis indien opdrachtgever gebruikmaakt van de verlengingsoptie. Indien de verlengingsoptie niet wordt uitgeoefend, eindigt de raamovereenkomst van rechtswege na het verstrijken van de dan geldende looptijd.
3. Bij beëindiging van de raamovereenkomst, om welke reden en op welke wijze dan ook, blijven de bepalingen uit deze raamovereenkomst en de Inkoopvoorwaarden die naar hun aard bedoeld zijn om ook na afloop van de raamovereenkomst tussen partijen te gelden, van kracht, waaronder (maar niet uitsluitend) de bepalingen inzake geheimhouding, aansprakelijkheid, intellectuele eigendom, geschillenregeling en toepasselijk recht.
4. Opdrachtgever is gerechtigd de raamovereenkomst met onmiddellijke ingang te beëindigen in geval gedurende de looptijd van de raamovereenkomst blijkt dat op opdrachtnemer één van de in de aanbestedingsstukken gestelde uitsluitingsgronden van toepassing is, danwel opdrachtnemer niet (meer) voldoet aan de in de aanbestedingsstukken gestelde geschiktheidseisen en/of uitvoeringsvoorwaarden.

5. In een nadere opdracht wordt vastgelegd met betrekking tot welke specifieke prestatie en gedurende welke periode de betreffende nadere opdracht wordt aangegaan.
6. De looptijd van een nadere opdracht kan de looptijd van de raamovereenkomst met maximaal één maand overschrijden.
7. De voorwaarden van deze raamovereenkomst en de Inkoopvoorwaarden blijven van toepassing op alle nadere opdrachten die na het eindigen van de raamovereenkomst voortduren.

Artikel 4. Nadere opdrachten

1. Opdrachtnemer is verplicht een nadere opdracht te accepteren en uit te voeren conform de aanbestedingsstukken.
2. Een nadere opdracht van opdrachtnemer moet voldoen aan en mag niet minder gunstig zijn dan de ingediende financiële inschrijving die de basis heeft gevormd voor de gunning van de raamovereenkomst.

Artikel 5. Communicatie

1. Partijen stellen beiden de volgende contactpersonen en vervangende contactpersonen binnen de organisatie aan die ten aanzien van de uitvoering van de raamovereenkomst primair verantwoordelijk zijn:

Contactpersonen opdrachtgever

Naam	Rol	E-mail	Telefoon

Contactpersonen opdrachtnemer

Naam	Rol	E-mail	Telefoon

2. Communicatie tussen de contactpersonen zal op continue basis plaatsvinden teneinde de correcte uitvoering van de raamovereenkomst en dus de door de opdrachtnemer te verrichten prestaties te bewaken. In ieder geval vindt er periodiek overleg plaats conform de voorwaarden die hieraan gesteld zijn in de aanbestedingsstukken.
3. In geval van (verwachte) organisatorische of personele veranderingen in de organisatie van één der partijen die van belang kunnen zijn voor de uitvoering van de opdracht, dient deze partij de andere partij terstond (na het ontstaan van de verwachting daartoe) op de hoogte te stellen. Partijen kunnen in dat geval eventueel (nadere) afspraken maken terzake van de uitvoering van de opdracht.

Artikel 6. Vergoeding

1. De kosten van de door opdrachtnemer te verrichten prestatie volgen uit de door opdrachtnemer bij zijn inschrijving ingevulde en ingediende prijsblad. Voor de volledigheid zijn de prijzen conform het ingevulde en ingediende prijsblad opgenomen in **bijlage <nummer>** bij deze raamovereenkomst.

2. De in bijlage <nr> genoemde prijzen zijn exclusief btw. Dit zijn all-in prijzen waaronder wordt verstaan, inclusief alle kosten, maar niet beperkt tot administratiekosten, overheadkosten, kantoorkosten, kosten voor verzekeringen, leges, heffingen, implementatie etc.. Andere kosten komen derhalve niet voor vergoeding in aanmerking.
3. De overeengekomen prijzen liggen in ieder geval vast tot en met 31 december 2024 en kunnen – eerst per 1 januari 2025 op verzoek van opdrachtnemer – ten hoogste éénmaal per jaar worden herzien op basis van de percentuele wijziging van de CBS-index Dienstenprijsindex (DPI) op basis van het jaargemiddelde aan de hand van de volgende indexeringsformule: $(\text{jaargemiddelde nieuw jaar} - \text{jaargemiddelde oud jaar}) / \text{jaargemiddelde oud jaar} \times 100\%$ (afgerond op 2 decimalen).
Als nieuw jaar wordt gehanteerd het meest recente volledige jaar waarvan het gemiddelde definitieve indexcijfer is berekend, als oud jaar wordt het jaar voorafgaande aan het nieuwe jaar gehanteerd.
4. Wordt in een jaar afgezien van herzien van prijzen, dan vindt indexering in het daarop volgende jaar slechts plaats over de periode van één jaar; indexering over meerdere jaren is derhalve uitgesloten.
5. Een voornemen tot indexatie dient opdrachtnemer minimaal één (1) maand voorafgaand aan de ingangsdatum daarvan aan opdrachtgever te melden met daarbij een toelichting op de gehanteerde formule bij aanpassing van de prijzen. Gewijzigde prijzen gaan pas in na schriftelijke goedkeuring van opdrachtgever.
6. Negatieve indexering dient opdrachtnemer te allen tijde schriftelijk te melden voorzien van een toelichting op de gehanteerde formule bij aanpassing van de prijzen en de prijzen dienen in een dergelijk geval verplicht te worden herzien.
7. Wijzigingen in wettelijke heffingen zoals bijvoorbeeld het btw percentage mogen te allen tijde worden doorgevoerd mits deze minimaal één (1) maand voorafgaand aan de ingangsdatum daarvan, of indien de periode tussen bekendmaking en invoering van de wettelijke wijziging minder dan één (1) maand bedraagt, binnen twee weken na bekendmaking schriftelijk te melden aan de aanbestedende dienst, voorzien van een toelichting op de gehanteerde formule. Gewijzigde prijzen gaan pas in na schriftelijke goedkeuring van de aanbestedende dienst. Het doorvoeren van wijzigingen met terugwerkende kracht is niet toegestaan.
8. Verlagen van wettelijke heffingen zoals bijvoorbeeld het btw percentage dient opdrachtnemer te allen tijde te melden en de prijzen dienen in een dergelijk geval verplicht te worden herzien per de ingangsdatum van de betreffende wijziging.

Artikel 7. Facturering, verschuldigheid en betaling

1. Onder vermelding van deze raamovereenkomst verzendt opdrachtnemer maandelijks achteraf na verrichting en acceptatie van de vertaling een verzamelfactuur.
2. Onder vermelding van de raamovereenkomst verzendt opdrachtnemer na volledige verrichting en acceptatie een factuur per aanvullende opdracht, tenzij in de opdrachtbevestiging anders is overeengekomen.
3. Facturen worden uitsluitend digitaal in PDF formaat gestuurd aan facturen@s-bb.nl.
4. Facturen voldoen aan de voorwaarden en eisen die hieraan gesteld worden in de aanbestedingsstukken.

5. De betalingstermijn is 30 kalenderdagen na ontvangst van de (correcte) factuur.
6. Indien een factuur niet voldoet aan de in de aanbestedingsstukken / de inkoopvoorwaarden en/of de in lid 1 t/m lid 5 van dit artikel genoemde voorwaarden wordt de opdrachtnemer hiervan binnen 30 kalenderdagen na ontvangst schriftelijk op de hoogte gebracht. De betreffende factuur wordt pas in behandeling genomen op het moment dat deze voldoet aan de in de aanbestedingsstukken / de inkoopvoorwaarden en de in lid 1 t/m lid 5 van dit artikel genoemde voorwaarden.

Aldus overeengekomen en in tweevoud opgemaakt en rechtsgeldig ondertekend door:

Opdrachtgever

Opdrachtnemer

**Samenwerkingsorganisatie
Beroepsonderwijs en Bedrijfsleven**

<Naam organisatie opdrachtnemer>

Naam: <Naam tekenbevoegde>
Functie: <Functie tekenbevoegde>
Handtekening:

Naam: <Naam tekenbevoegde>
Functie: <Functie tekenbevoegde>
Handtekening:

Datum:

Datum:

Naam: <Naam tekenbevoegde>
Functie: <Functie tekenbevoegde>
Handtekening:

Naam: <Naam tekenbevoegde>
Functie: <Functie tekenbevoegde>
Handtekening:

Datum:

Datum:

Bijlagen

- Bijlage 1 : Prijzen
- Bijlage 2 : Inkoopvoorwaarden diensten SBB 2020
- Bijlage 3 : **Aanbestedingsstukken (kenmerk: <kenmerk>)**
- Bijlage 4 : Inschrijving opdrachtnemer

CONCEPT